

s. 249 Tswana methods of hunting and fishing

Bantu History. 249 (4) 1.

Sailey Mogorosi, Ind.

1367 Hamilton Rd.

Bantu Location, Bloemfontein

pp. 1-6

16 MAR 1939

7/22

Lesomō le go Raēla.

3p.

(4/4)

K32/22

Di rile bogologolo go no go tsongae mehuta eotlhe ea dipholo-hala. Tse di ne di sa tsongae ke tse di nyenyane hela jaaka:-

Kakedi, Tshipa, Kgamo, Mosha, Samone le Magogoe. Tse di tonna le tsone di ne di tsongae ka go tlhabela ka mao diretō tsa batho di leng ka gone. Bathaping le Barolong ga ba tšome thōlō ka e le seretō sa bone. Bagamotlhoare bone ga ba bolae tšhoene gone ba e lina, Zakaatlha bone ga ba bolae kgatlha ka e le sebōko sa bone.

Diphōlō-hōlō tse di ne di tsongae ka:- Kgohong, Thutlha, Nare, Kukama, Kgama, Thōlō, Udumō, Nonē, Tau, Tau, Leg Lengau, N'koē, Jiri, Phuti, Phiduhudu, Phohu, Tshēpē, le mmulla. Tsa mētae ka koena le Kubu.

Kgohong e tsomeloa go jeoa le letlalo ja eona e dirra ditlhako le dikgole tsa dikgomo le tse go tšhoamang dikgomo ka tsone. Mogaatlha oa eona e ne e dirra mao kgatlhō e e masēka. Thutlha e ne e tsomeloa monate oa nama ea eona, le letlalo ja eona le ne le dirra ditlhako le dikgole. Gape le ne le dirra tšohudu e e betsang. Nare e ne e jeoa le eona. Gatoe pelo ee eona e ne e tle e ntshioe me e neoe banna gone ba e phunyē nme ba noi madi a eona ale tala gore ba nne go pelo di thata jaaka eona. Kukama e ne e jeoa le eona mme letlalo ja eona le koena thata me le dirra ditlhako le dikgole tse di gologang dikgomo. Kgama eona e ne e tsomeloa go jeoa, me letlalo ja eona le dirra ppate le kobō e e aparang. Gape le dirra diome tse di betsang dikgomo. Tse dingwe le tšona dine di ntse di jeoa me matlalo a tšona a dirra makuba, Gape go

dirra/

249

2.

2

K32/22

diraa dinaka tsa ditlhare ka dinaka tsa bone. Tlou eona go no rataa...
 menō a eona me a raloa ke dikgai. Batho ba bangwe ba ne ba...
 ja nama ea eona, me ba bangwe ba sa e je. Lengau le ne le
 jooa ke banna hila, ne lettalo ja jona le diraa dikobō tsa moka
 lo. Nko le jona ene e jooa ke banna hila me lettalo ja eona le
 diraa dikobō. Pholohole e ngoe ke tshekudu. Eona e ne bolaloa ke
 bagale. Me ene, ere ha ba e tšaba bare:- Tshukudu, tupa le nanaana
 e seelele. Bahurutshi bare:- Tshukudu bodila, tupa le nanaana e seelele
 Tau e ne e tsomela go bolala dikgomo le batho, jaaka nko le lengau.
 Mme e ne e jooa ke banna hila, Phiri e ne sa jooa ke moraka otlhe. Me e
 ne e tsongoa gonwe e ne e ja batho le dimku. Gatoe; Phiri e na le maina
 a: Phiri, phiri-bopara, phiri-tšhane. Ha Betšana ba mo hōka ba re:-
 Matchana a pharittha, moroa maro^{ngoa} ka lehiki, ga nke ke rongoa
 ka, ngpedi ke je moimane. Tau eona gatoe:- Tau kgosi ea dibatana.
 Tshitha ea dikgoa seita se okamelo ditsela, aje kgomo le motho.
 Ha gono go tsongoa, gono go tsongoa ka bontsi me go tsamaia ka
 marumo le melamu gonwe tlholole eona e seō. Gono go episoa mesile
 e le eona dilaga kgotsa serai. Baroa bone ba ne ba hula ka motsoe le
 bora. Koena e ne sa jooa, me e bolala lettalo le go diraa ditlhare
 ka nama dingwe tsa eona e leng: sebeti, santhohoe moroto le marapō
 a, eona. Gape e ne e tsongoa ka e ja dikgomo, dipudi, dimku le batho.
 Letšomo e ne e le tiro ea banna hila, me basimane ba sa tsamisa le tšholong je.
 Go no go tsama banna ba motsoe otlhe ba eleng ba motsoe oo aje leng mmōfi
 me ba ne ba tsama kou ntle ga taola go ipuile bone hila. Gono go
 kgoganao makgathi a mabedi ba bangwe e le ba ba tšhorang
 ba/

ba bangae e le ba ba bolaeang. Gono go tsamela dinama hela gore go
 jee nama ea dipholoholo, go dirae digopa ka tsone. E ne e re ha
 go tla ioa letsholong go buie matsiboa gotoe ka moshō re ea letsholong.
 Gono go tlo go phutloe latho me gotoe ka moshō re ea dirang la ipaa
 kanye. Me le kgotlha se lengae le se lengae le ipatlele ngaka e
 itoeng ditlhare le dipheko tsa letsholo. re dingaka di ka alake.
 Me e ne e re ha ba bona gore ~~dinama tsa dipholoholo~~ di lekanng ba
 boele gae lena e ka nna kgae e le'ngae hela kgotsa tse pedi.
 Koa mahatshing a a nang le dikgosi, letsholo le ne le laolea e eona.
 jaha koa Betsanaland le Betsanaland Protectorate. Me e ne e re
 ha mongae a ka bolola letsholo a sa laolea ke kgosi ona a
 duela ka dikgosi. Me gono go ea banna botlha letsholong. Dinama
 dine di isoa koa magaeang. Me ha ite go kgaogana dinama tsa
 tsone. Tse dingae di ne di isoa koa kgaing. E ne e re ha go bolailoe tau
 go aparoe letlatō ja eona ke ba bolai ba eona ba bine ba obele.
 n'pae le lengae di ne di isoa gae me di bueloe teng, me go buie
 ka marumo. Betsama ba na ba sa ite go tshoana sepe se tshela. Bane
 fa sa ite dile tsoe. Se ha se bonang bane ha se bolae. E ne e re
 ha motho a lomiloe ke tau me a sa shoa, a otiye gore a tshela.
 Koena e ne e sa lome motho, ha e se go mo ja hafa. Se se gone e ne e
 ka mohosa hela, me motho a batleloe ngaka e mo tlhatsise e mo
 alake. Gono gollo go buie ka maemo ha go bonea tau. Go no gotoe -
 Ke go banna e mo gare atamelang. E ne e re ha go iloe letsholo
 go laioe basadi gore ba seka ba sala ba teneja banna mo diphateng
 ba ba ileng letsholong gonne e ne e le moila e mogolo.
 Ha/

248 249

4.

K32/22

4

Ika moqadi atla dina tiro e e jalo, monna oa gagae o tlaa bolaa
 ke dipholoholo. Tlou ene e tšomela mehitchana e mentle e le ea dikgari.
 go no go tšongae mariga hela. Nama e ne e le eona e dirang gore
 go tšongae gape go no go gopisa lehatle gore dipholoholo di seka
 tsa tlakhlale tsa bolala batho. Dinama tsa tšone di ne di joo
 mo magaeng, gape di ne di deha digopa. Dirai tsa bone e ne e le
 go dina dikhuti tsa di teng me la epela dimapo tsa dikgong
 tsa di setiloeng, me tšona go meselole, me la e khurumetsa ke
 bojang, me la lelelele dipholoholo gore me di oele mo teng,
 jaanong la di tšhebe ka marumō. Gopo go bolaa hela dipholoholo
 tsa di tšona ka meselole. Phuti, Phuduhudu fe mmilla, di ne
 di bolaa ka melamu. Dirai tsa di ne di dirang ke batho ba ba
 itšeng jaaka di dina, me di ne di di dina kop naging ea
 dipholoholo hela. Dinonyane tšone di ne di o tšhara ka thupa e
 telele e e obiloeng me e gologiloe ka laika je le thailoeng
 phiri gore e ne ha nongane e kate go naloge me losika le e
 tšhore ka thama go thilheloe e kaga. Ka motho a na a golatse
 serai sa lo mongae o na e sa dina sepe. Empa gano o alahua serai gore
 motho a tšhoregē ha sa utlo. E ne e re ha motho a bone dinotse ka
 naging a di beletse gore go itšire ha di na fe mungoa tšona me a di
 thogile. Dine di tšalile ka mafe, me go beo le thaku ha godimo.
 tšhoana bone la sa itse go tšhoana dinonyane ka logopa.
 Kgaka e ne e tšhara ka mudi o o hololeloeng mo losikeng
 je le othiloeng, me gre e sena go o metsa ole mo mpeng
 e tholoe ke go hoha ka losika ke le gologiloe.

Bantu Library

249

5

Bailey Mogerosi

17 MAR 1939

1367 1/2 Hamilton Road

7/22

249

K32/22

Batho Location, Bloemfontein

Fishing

Thapi e ratoga thata mo merahing ea Bathaping le Barolong le
 ditshabotse di ngoe tsa Setswana. Me polelo e e tletsong thata
 ke ka ga Bathaping ka e la jona ba ba utloafang mo
 dikgo bong tsa merahing gore ba rata ditshabi thata go hithela
 le gompjano ba di rata thata. Kona Bathaping re ja thapi.
 Le tholejile re ja thabi, me re e rata ka e le mporate. Gona
 le ba ba sa e jeng ka ba re; ga ba je thabi, thabi ke naga
 la mase. Empa e se gore e boshula mo go lone, me e le mabela
 hila. Ba bangoe ga ba e je, ba bal shufahatela. Ditshabi tse
 di ne di joga nopheng e tshela ke tse thabi e ntsho kgotla
 bare, thabi e tshoel le e tala. Betseana, bare ba di tshoara
 go di thaba ka marumo le ka metsi ea baroa. Ba ne ba di ja
 di sale metse gongoe ba di omisa me ba di ja ka go di besa
 ha di omile. Ba ne ba sa tse go di kubetsoa ka mosi
 kgotla go di bala nako e telele thata. Ditshabi di ne di kongoa
 bopiso ka molelo, me ere ha di bona molelo di tle me ja di thabe
 ka marumo le metsi, gongoe ba di veme ka tshaka, me
 ere ha e sia ba e leleke mo metsi ba e tshoara. Barolong
 ba ja thabi le jona empa ga ba rate ha gotae ba e ja, gonne
 bare ke dijō tse tsa Bathaping. Ga go na leboldo lepey je
 le utloalang gore le tlele ja nna gone mabapi le tshoara
 ditshabi. Boshoto bare ba ja thabi go hithela le gompjano
 bare ba di tshoara ka di temata tse di obiloang ba di
 lometa/

249

2.

6*

K32/22

6*

lometse mo matlhakeng, me ba tanye tsiame kaotse nama mo go
 tšone, me ba tšoare ditlhapi ha di ja ditšiane tšeo.
 Beshathe bone bone ba ja, ha dile le metse le ha di
 omisitoe. Bone ba di beka jaaka Betšoana, me ba di tshela
 letšopi ba di omisa. Gongae tšane ba e tšhoantšha ka molele
 me ba e ja. Jaanong di tšhoaroe ka di thudi tše di rekopane
 mo ma koeng le, ditloa tše ditlhapi di gone. Pele tšhapi
 e ne e sa jee ke basetsanyana, go tše ba tšae e gotsa ha
 ba tšae ja. 'Me jaanong dile tšeo ga di di hetile le
 batho ba pele. Selō se se tšhakantšeng Betšoana ditšhōgō
 ke go sala sala dile mo tšae meyahle e mengae morago le
 go tšhōgō dile tšae bagolegole ba bone. le melō ea
 bone, ke gone ka moo latšhegang ka gone.

end s 249